

## Aviso de aplicación anticipada de la ayuda económica escolar (reserva para el ingreso), año fiscal 2027

### A los padres y tutores de nuevos alumnos de primer grado

#### Comité de Educación de la Ciudad de Sakai

La ciudad de Sakai ofrecerá en marzo una ayuda a las familias que se ven en dificultades económicas cuyos hijos ingresarán al primer grado de la escuela primaria pública en abril. Esta ayuda es para cubrir parte de los gastos de preparación para el ingreso (64,300 yenes)

Las personas que responden a cualquiera de los siguientes casos no podrán aplicar porque no son elegibles para el pago.

- ◎ Aquellos que planean tomar exámenes de escuela primaria nacional o privada, aquellos que planean asistir a la escuela de apoyo (shien gakko).

**\* En caso de que se descubriera alguno de los hechos anteriores después de recibir la reserva para el ingreso, se deberá devolver todo el dinero.**

- ◎ Aquellos que planean mudarse de la ciudad de Sakai hasta fines de marzo.
- ◎ Aquellos que están recibiendo asistencia pública, aquellos que tienen padres de crianza temporal, aquellos ingresados en un "Family Home", aquellos ingresados en una institución o aquellos ingresados en un centro de apoyo materno-infantil. (Esto debido a que reciben ayuda de cada sistema)
- ◎ Aquellos que llegaron del extranjero después del 2 de enero de 2026.

Debido a no poder confirmar los ingresos del año fiscal 2025 en el momento de la evaluación.

**\* Por favor solicite en el momento de la aplicación en abril. (Por favor, asegúrese de realizar la declaración de ingresos correspondiente al año 2026)**

**\* Aquellos que no corresponden a los 4 puntos arriba mencionados y que desean recibir la ayuda económica escolar, deben leer bien la explicación siguiente y presentar la solicitud.**

### 1 Período de solicitud

Realizar el trámite durante el período del **domingo 1 al lunes 16 de noviembre de 2026** (excepto los sábados, domingos y feriados) en la **sala de solicitud de "cada oficina de distrito (kuyakusho)"** (de 9:00 de la mañana a 5:15 de la tarde), llevando lo siguiente.

(Es posible hacer el trámite en cualquier oficina de distrito de la ciudad de Sakai.)

También es posible hacer el trámite por correo. Para mayores detalles al respecto, favor de leer la siguiente página en la sección : "Acerca del procedimiento para hacer el trámite por correo"

- 1 Libreta o dato de la cuenta de ahorro bancaria del solicitante.
- 2 Documentos necesarios
  - Si satisface las condiciones de los puntos **② y del ④ al ⑨ del (2) de la página 3, debe adjuntar la copia de cada documento correspondiente.**
  - Aquellos que se trasladaron de otras ciudades después del 2 de enero de 2026: deben presentar la "notificación de determinación de la recaudación especial de los impuestos municipales y prefecturales del año fiscal 2026 (shi-fuminzei tokubetsu choshuzaigaku kettei tsuuchisho)", o el "certificado de impuesto gravado (kazei shomeisho)" del año 2026 emitido por la oficina del municipio donde residía. (Se aceptan copias)  
Sin embargo, para aquellos que antes de fines de octubre presentaron el certificado arriba mencionado en el momento de la aplicación para la ayuda económica escolar de este año fiscal, no es necesario.

**\* Esta vez, solamente los nuevos alumnos de primer grado de primaria pueden solicitar la ayuda económica escolar (reserva para el ingreso "nyuugaku jyunbi-kin").**

**Para recibir la ayuda de los gastos de útiles escolares, gastos de comida escolar, entre otros, incluidos los alumnos de otros grados, es necesario volver a solicitar en abril, de mediados hasta fines del mes, presentando la solicitud de ayuda escolar del año fiscal 2027**

En caso de no presentar solicitud en esta ocasión, se aceptarán solicitudes después de haber ingresado a la escuela primaria, entre mediados y finales de abril pero la ayuda económica a las personas aprobadas se hará a mediados de julio.

Para más detalles favor de leer "Aviso sobre el sistema de ayuda económica escolar en el año 2027 distribuido en las escuelas a partir de abril, o leer el anuncio de Relaciones Públicas (Koho) (edición de Abril), o leer la página web de la ciudad de Sakai, sección: Ayuda Escolar.

Es posible que existan cambios en las fechas de aplicación (entre otros) de las solicitudes de ayuda para el período del año 2027 de acuerdo a las circunstancias.

**\* Si designa al Japan Post Bank (Banco de Correos) como destinatario de la transferencia, verifique con anticipación el número de la cuenta y el nombre de la sucursal (支店名 Shiten-me) que termina en "八 8" como "四〇八 408", "四一八 418", etc.**

## ●Acerca del procedimiento para hacer el trámite por correo

Favor de enviar los documentos indicados abajo (punto 2 : Documentos a enviar por correo) dentro de un sobre, habiendo pegado en éste la estampilla postal correspondiente. **(puede utilizar el sobre 'extra' que viene incluido precisamente para casos de envío de vuelta ('sobre para respuestas'), esto en caso de que usted haya aplicado por correo y recibido las indicaciones igualmente por correo)**

- \* No nos hacemos responsables por falta de entrega o retraso de correo. En caso de que a usted le preocupe que pueda suceder algún tipo de accidente o retraso, favor de enviarlo por correo de registro específico (tokutei kiroku yubin) o por correo certificado (kan-i kakitome) para un envío seguro.
- \* En cuanto a la solicitud por correo, no se emite recibo ni comprobante, así que si lo necesita, favor de presentar su solicitud directamente en la oficina de distrito.

### <1. Dirección de envío:>

〒590-0078

堺市堺区南瓦町 3 - 1 堺市教育委員会事務局 学務課

Sakai-shi Kyoiku-iinkai (Comité de Educación de la Ciudad de Sakai), Gakumu-ka (Departamento de Educación)

3-1 Minamikawaramachi, Sakai-ku, Sakai-shi, 590-0078

En caso de que no utilice el sobre que viene incluido como 'sobre para respuestas', favor de escribir la dirección tal como aparece arriba o favor de recortar por la línea punteada la dirección que aparece en la última página de la solicitud y péguela en el sobre. Es necesario que consiga por su cuenta en la oficina postal la estampilla postal correspondiente que debe pegar en el sobre.

### <2. Documentos a enviar por correo:>

#### ① Solicitud

**Junto con estos documentos viene incluida la solicitud. Favor de utilizarla para aplicar. Es posible descargarla también del sitio web de la ciudad de Sakai. Favor de buscar el apartado : Página de web de la ciudad de Sakai – Ayuda escolar – Pago anticipado (recién ingresados al primer año de la escuela primaria)**

(<https://www.city.sakai.lg.jp/kosodate/kyoiku/tetsuzuki/hojo/soukisikyu.html>)

#### ② Documentos necesarios

Si hay alguno que corresponda a la siguiente página (2) : ②・④ a ⑨, favor de adjuntar una copia de los documentos requeridos uno a uno y envíelos por correo. Si no aplica ninguno, envíe solamente la solicitud.

### <3. Fecha límite para envíos por correo:>

Noviembre 16 de 2026 (lunes) Válido con sello de envío de este día

NOTA: Si usted echa su envío al buzón postal el día 16, debido a que el horario de recogida de la oficina de correos puede variar, puede darse el caso de que la oficina ponga el sello del día 17 y entonces su solicitud ya no será aceptada. Por tal motivo, si va usted a enviar su solicitud el día 16, hágalo directamente en la ventanilla Yu-Yu de la oficina de correos (Sakai, Kanaoka, Naka, Senboku, Ohtori, Hamadera y Mihara) dentro del horario de recepción (verifique en cada oficina).

No se pueden aceptar solicitudes con sello a partir del día 17.

### <4. Notas:>

Tenga en cuenta que si hay omisiones, errores, falta de sello, etc., en el formulario de la solicitud, ésta puede no ser aceptada o la examinación puede retrasarse.

Asimismo, si los documentos adjuntos están incompletos, se examinará en base a los ingresos del año anterior.

## 2 ¿Quién puede recibir ayuda económica escolar?

**Padres de niños que viven en la ciudad de Sakai y que planean ingresar a sus hijos a las escuelas primarias públicas, y cuya familia cumpla cualquiera de las siguientes condiciones (1) o (2). (en caso de cumplir con cualquiera de las 4 condiciones de la página 1 no serán aplicables.**

- (1) La familia cuyo ingreso total de todos los miembros que forman una misma familia (incluido sueldo del padre que vive separado de su familia por trabajo tanto en otra parte de Japón como en el extranjero, pensión y jubilación) del año 2025 (de enero a diciembre del 2025), sea inferior a los montos estándares de la tabla abajo detallada (Este monto estándar es una **referencia**, que puede variar según la edad de los miembros del hogar).

| Miembro        | 2 personas     | 3 personas     | 4 personas     | 5 personas     | 6 personas     |
|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| Monto estándar | ¥2.17 millones | ¥2.60 millones | ¥2.91 millones | ¥3.26 millones | ¥3.68 millones |

- **Ingreso**⇒ Para los asalariados es el “monto después de haber descontado las deducciones” indicado en la constancia de ingresos y pago de impuestos (gensen-choshuhyo). (No es el “monto pagado”).  
Para los empresarios (quienes trabajan por cuenta propia o tienen un negocio) es el monto calculado del ingreso total menos gastos y costos necesarios.

\* Por favor, tenga realizada sin falta la declaración de impuesto municipal y prefectural correspondiente al año 2025 (enero a diciembre de 2025) antes de solicitar la ayuda.

- \* **Para determinar si se aprueba o no la solicitud, se verifican los ingresos del 2025 de todos los miembros de la misma familia.** Favor de hacer la declaración de sus impuestos durante el presente mes en caso de no haberlo hecho todavía.  
Si se desconoce el ingreso y no se puede decidir si se aprueba o no, o en caso no ser aprobado, no podrán recibir esta vez. Sin embargo, es posible la re-aplicación. Por favor realice el trámite de aplicación en la oficina del distrito o en la escuela desde mediados hasta el último día de abril.  
Para más detalles, consulte el “Aviso del Sistema de Ayuda Económica Escolar, año fiscal 2027 distribuido por la escuela en abril, Información de la Ciudad de Sakai (edición abril) o la página web de la ciudad de Sakai (artículo sobre Ayuda Económica Escolar).

(2) Las familias que corresponden a **cualquiera** de los siguientes motivos.

Aunque correspondan a alguno de los motivos, si no se presentan los “documentos necesarios (copias)” del punto ② y de los puntos ④ al ⑨, se verificará en base a los ingresos del año 2025.

Además, tenga en cuenta que aunque se presenten otros documentos no especificados en el apartado “documentos necesarios”, estos no serán aceptados para ser examinados.

| Motivos         |                                                                                                                                | Documentos necesarios (copia)                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| En solicitud    | ① Aquellos que reciben ayuda para manutención de niños (no es una asignación infantil)                                         | No son necesarios (Presente sólo la solicitud)                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                 | ② Jornalero que está registrado en la oficina de empleo (Hello Work)                                                           | ○ Página que tiene sello del director de la oficina de empleo de la libreta del seguro de empleo.                                                                                                                                                                                                                                       |
| Año fiscal 2026 | ③ Aquellos que les han sido suspendido o anulado la asistencia pública (excepto en caso de cambios en la composición familiar) | No son necesarios (Presente sólo la solicitud)                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                 | Los siguientes puntos ④, ⑤, ⑥, ⑦ : reducción o exención de impuestos, se limitan explícitamente a los casos aquí mencionados   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                 | ④ Aquellos que les han sido reducido o eximido el impuesto municipal                                                           | ○ Notificación del cambio de la cantidad de impuesto municipal y prefectural                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                 | ⑤ Aquellos que les han sido reducido o eximido el impuesto comercial privado                                                   | ○ Notificación de reducción o exención del impuesto comercial privado                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                 | ⑥ Aquellos que les han sido reducido o eximido el impuesto sobre bienes inmuebles                                              | ○ Notificación de la decisión del valor del impuesto sobre bienes inmuebles                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                 | ⑦ Aquellos que les han sido reducidos o eximidos de las primas del seguro nacional de salud                                    | ○ Notificación de cambio de la prima del seguro nacional de salud (Se limita a los casos en que todos los miembros de la familia son aplicables)                                                                                                                                                                                        |
|                 | ⑧ Aquellos exentos de pagar la prima del seguro nacional de pensión                                                            | ○ Notificación de aprobación de la exención / aplazamiento del pago de la prima del seguro nacional de pensión<br>- Se requiere el correspondiente a todos los mayores de 20 años que pagan<br>- Se aplica a período de exención superior a los 6 meses<br><b>*Se necesita la página donde aparece el nombre y el plazo de exención</b> |
|                 | ⑨ Aquellos que recibieron préstamo de bienestar social (Excepto Fondo de Apoyo Educativo “Kyoiku Shien-shikin”)                | ○ Notificación de aprobación del préstamo de bienestar social                                                                                                                                                                                                                                                                           |

\* Para presentar la solicitud de la ayuda económica escolar, para la determinación de la aplicabilidad, es necesario dar la autorización de que se le investigue a fin de comprobar los datos necesarios tales como la estructura familiar, sobre la asistencia social (ayuda económica para la educación) que esté recibiendo, la situación de autorización como padre de crianza temporal, situación de la ayuda que está recibiendo para manutención de sus niños, situación de los impuestos municipales de todos los miembros de la familia, sobre las libretas para personas con dificultad física, grado de la libreta de salud y bienestar para personas con alguna dificultad psicológica de todos los miembros de la familia.

\* El aviso de aprobación o denegación de la solicitud será notificado por correo a partir de mediados de marzo.

\* A los padres cuya solicitud haya sido aprobada, se les hará el depósito en la cuenta bancaria anotada en el formulario de solicitud.

\* En caso de tener dudas, contáctense con el Departamento de Educación (Gakumu-ka).

|                                              |                                              |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Departamento de Educación<br>(Gakumu-ka 学務課) | Tel: 072-228-7485      Fax: 072-228-7256     |
|                                              | Correo electrónico: kyogaku@city.sakai.lg.jp |

Favor de recortar por la línea punteada el rectángulo que aparece a continuación, péguelo en el sobre, pegue la estampilla postal correspondiente y envíelo por correo.

〒590-0078 堺区南瓦町3番1号 堺市教育委員会事務局 学務課 行

●Ejemplo para rellenar la solicitud de Ayuda Económica Escolar (reserva para el ingreso) de Sakai

様式第1号(乙) (第3条関係)

令和9年度 就学援助申請書(入学準備金)

Indique la fecha sin falta

Lea con cuidado

申請日 令和8年11月4日

堺市教育委員会 教育長 殿

堺市就学援助規則第3条の規定により、令和9年度の就学援助(入学準備金)について、次のとおり申請します。  
なお、申請にあたり、以下の事項について同意します。この同意については、世帯員全員の承諾を得ています。

【同意事項】

- 申請保護者の属する世帯の世帯員全員に係る次の事項について確認を行うこと。  
①住民基本台帳 ②市民税・府民税の課税台帳 ③生活保護の受給状況 ④児童扶養手当の受給状況  
⑤身体障害者手帳及び精神障害者保健福祉手帳の等級並びに療育手帳の区分
- 就学援助金に関する認定及び支給に必要な事項について、堺市及び他の市区町村の関係機関に照会又は通知を行うこと。
- 就学援助金(入学準備金)の支給後、国立・私立の小学校、支援学校へ就学した場合は全額返金すること。

【注意事項】

- 太枠の中のみ記入してください。
- 一世帯につき一枚の申請書により申請してください。

Escriba los 7 dígitos de la cuenta bancaria sin dejar espacio en blanco hacia la derecha

Escriba el nombre del titular de la cuenta en katakana (En caso de que aparezcan kanji, no es necesario corregirlos).

Se debe escribir el mismo nombre en los dos espacios.

Para primer grado de primaria pública de Sakai.  
(Las escuelas nacionales, privadas y escuelas de apoyo (shien gakkō) no son aplicables a solicitud)

- ・Anotar aquí los nombres de la familia sin incluir el nombre del niño que ingresará al primer grado (ya anotado arriba)
- ・Anotar también al esposo o esposa con distinto registro de residencia

En el caso de la cuenta del Japan Post Bank (Banco de Correos), debe anotar el nombre de la sucursal en número kanji (Ej. 四〇八・四一八), número de la sucursal (Ej. 408, 418) que terminan en 8, y el número de la cuenta (7 dígitos) que se utiliza para la transferencia desde otras instituciones financieras

|                             |                    |                    |        |                           |             |  |             |   |     |            |    |     |
|-----------------------------|--------------------|--------------------|--------|---------------------------|-------------|--|-------------|---|-----|------------|----|-----|
| 住 所                         | 堺市 ◎ 区 ◆◆ 町1丁2番34号 |                    |        |                           |             |  |             |   |     |            |    |     |
| フリガナ                        | サカイ シカクシカク         |                    |        | 生年月日                      | ●年●月●日      |  |             |   |     |            |    |     |
| 申請保護者                       | 堺 □ □              |                    |        | 電話番号                      | 090-1234-XX |  |             |   |     |            |    |     |
| (申請保護者が自署しない場合は、記名押印をください。) |                    |                    |        | (9時から17時までの間) 連絡のつく電話(携帯) |             |  |             |   |     |            |    |     |
| 受領先                         | 金融機関名              | ○×銀行               |        | 金融機関コード                   |             |  |             |   |     |            |    |     |
| 口座申請保護者座                    | 本支店名               | ◇◆支店               |        | 口座名義(カタカナ)                | サカイ シカクシカク  |  |             |   |     |            |    |     |
|                             |                    |                    | ◆◆◆    | ※ 申請保護者名義に限ります。           |             |  |             |   |     |            |    |     |
| 申請児童                        | フリガナ氏名             | サカイ マルマル 堺 ○ ○     |        | 生年月日                      | ●年●月●日      |  | 申請保護者からみた続柄 | 子 | 学校名 | 堺市立 ◎◎ 小学校 | 学年 | 新1年 |
|                             |                    |                    |        |                           |             |  |             |   |     |            |    |     |
|                             |                    |                    |        |                           |             |  |             |   |     |            |    |     |
|                             |                    |                    |        |                           |             |  |             |   |     |            |    |     |
| 世帯状況                        | 申請保護者              | フリガナ氏名             | 生年月日   | 申請保護者からみた続柄               | フリガナ氏名      |  |             |   |     |            |    |     |
|                             |                    | サカイ サンカクサンカク 堺 △ △ | ●年●月●日 | 夫                         |             |  |             |   |     |            |    |     |
|                             |                    | サカイ シカクマル 堺 □ ○    | ●年●月●日 | 子                         |             |  |             |   |     |            |    |     |
|                             |                    |                    |        |                           |             |  |             |   |     |            |    |     |
|                             |                    |                    |        |                           |             |  |             |   |     |            |    |     |
|                             |                    |                    |        |                           |             |  |             |   |     |            |    |     |
| 備考                          |                    |                    |        |                           |             |  |             |   |     |            |    |     |